

„Piccolino“



A120787

Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию и хранить ее в доступном месте!

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

1. Общие сведения	114
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	114
1.2 Значение символики	114
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	115
1.4 Защита авторских прав	115
1.5 Декларация о нормативном соответствии	115
2. Безопасность	116
2.1 Общие сведения	116
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	116
2.3 Использование по назначению	117
3. Транспортировка, упаковка и хранение	118
3.1 Транспортная инспекция	118
3.2 Упаковка	118
3.3 Хранение	118
4. Технические данные	119
4.1 Описание частей прибора	119
4.2 Технические характеристики	120
5. Установка и обслуживание	120
5.1 Меры предосторожности	120
5.2 Установка и подключение	121
5.3 Обслуживание	122
6. Очистка и технический уход	125
6.1 Указания по технике безопасности	125
6.2 Очистка	125
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	126
7. Утилизация	126

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
 Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.

- **Дети** не должны играть с прибором.
- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или других местах сервисной деятельности;
- в загородных домиках;
- для клиентов в гостиницах, отелях и подобных жилых помещениях;
- в заведениях Bed & Breakfast.

Конвекционная печь предназначена **только** для приготовления соответствующих блюд.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

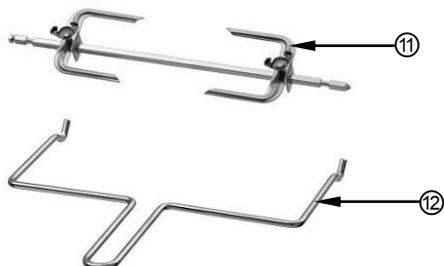
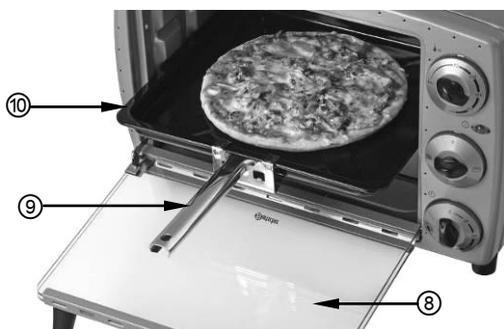
- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- ① Корпус
- ② Вентиляционные отверстия
- ③ Панель обслуживания
- ④ Ножки
- ⑤ Поддон для сбора крошек
- ⑥ Решетка
- ⑦ Ручка стеклянных дверей
- ⑧ Стеклянные дверцы
- ⑨ Ручка для решетки/противня
- ⑩ Противень для выпечки
- ⑪ Куриный вертел
- ⑫ Ручка куриного вертела



4.2 Технические характеристики

Название	Конвекционная печь „Piccolino“
Артикул:	A120787
Исполнение:	снаружи: лакированный металл, внутри: оцинкованная сталь
Объем камеры:	19 литров
Термостат:	до 230 °С
Таймер:	0 – 60 мин.
Параметры присоединения:	1,5 кВт/ 230 В 50 Гц
Размеры:	шир. 425 х гл. 380 х выс. 295 мм
Вес:	7,3 кг
Оснащение:	1 решетка, 1 противень для выпечки, 1 ручка для решетки/ противня, 1 куриный вертел, 1 ручка куриного вертела

Технические изменения возможны!

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! *Опасность поражения электрическим током! Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально! Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия! Придерживаться руководства по безопасности!*

5.2 Установка и подключение

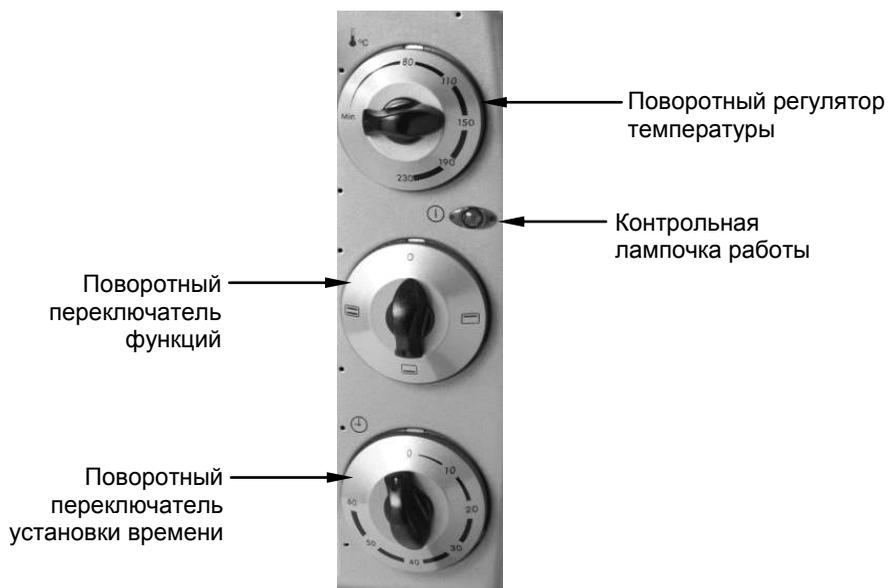
- Распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес и не является чувствительным к высоким температурам.
- **Никогда** не устанавливайте прибор на воспламеняющемся основании.
- **Не** устанавливайте прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- Не устанавливайте прибор вблизи стен или других элементов, выполненных из воспламеняющихся материалов. Со всех сторон следует сохранить расстояние как минимум 10 см.
- **Никогда** не блокировать вентиляционные отверстия.
- **Никогда** не накрывать прибор во время работы и не ставить на него каких-либо предметов.
- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенной розетке, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

5.3 Обслуживание

Подготовка прибора

- Из прибора вынуть элементы, входящие в объем поставки (противень для выпечки, решетка, ручка решетки/противня, куриный вертел, ручка куриного вертела, поддон для сбора крошек). Перед первым включением прибор следует очистить в соответствии с рекомендациями, указанными в п. 6.2 "Очистка".
- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке.

Панель обслуживания



Настройки

- С помощью **поворотного регулятора температуры**, в зависимости от приготавливаемого блюда, можно выбрать температуру в режиме до 230° C. Температуру можно также изменять во время работы прибора.

- Соответствующую функцию для данного блюда следует выбрать с помощью **поворотного переключателя функций**. В распоряжении пользователя следующие возможности:



- В случае необходимости настройки можно изменить во время работы прибора.
- С помощью поворотного регулятора настройки времени следует установить требуемое время тушения/печения (0 – 60 минут). После установки времени загорится оранжевая контрольная лампочка работы.
- Процесс тушения/печения возможен только после установки времени.

Приготовление блюд

- Разогреть прибор в соответствии с необходимой температурой.
- Вставить продукт в конвекционную печь.
- По истечении времени тушения/печения раздастся звуковой сигнал. Прибор выключится автоматически, а оранжевая контрольная лампочка погаснет.
- Осторожно открыть стеклянные дверцы и вынуть готовое блюдо.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность! Опасность получения ожогов!

Во время работы прибора его поверхность и стеклянные дверцы могут сильно нагреваться. Не следует прикасаться к горячим поверхностям голыми руками.

Стеклянные дверцы следует открывать и закрывать только с помощью ручек дверей! Для того чтобы вставить решетку или противень для выпечки в рабочую камеру или вынуть их из камеры, следует пользоваться ручкой, которая входит в объем поставки.



- В случае необходимости, процесс выпечки можно закончить раньше, поворачивая поворотный регулятор установки времени до положения „0“.
- После завершения эксплуатации прибора следует отсоединить его от розетки (тянуть за вилку, не за провод!).

Поддон для сбора крошек

- Вынимаемый поддон для сбора крошек находится в нижней части прибора.
- Поддон следует регулярно опорожнять. Для этого следует вынуть поддон и удалить из него крошки. В случае необходимости поддон можно очистить с помощью влажной мягкой салфетки. Перед повторным использованием поддон следует осушить.



ВНИМАНИЕ!

Для того чтобы предотвратить повреждения или загрязнения камеры, следует всегда использовать поддон для сбора крошек. Следите за тем, чтобы поддон полностью находился в предусмотренной для этого щели.

Куриный вертел

- Конвекционная печь с возможностью использования куриного вертела.
- Приготовить цыпленка по рецепту.
- На вертел надеть крепящий элемент и хорошо его прикрутить. Далее надеть цыпленка на вертел так, чтобы он проходил через середину тушки, и чтобы цыпленок прочно придерживался крепящим элементом. После этого надеть второй крепящий элемент так, чтобы он хорошо прижимал цыпленка, закрутить крепящий элемент.
- Следует помнить о том, что цыпленок должен находиться на середине вертела. Связать цыпленка х/б нитью таким образом, чтобы во время выпечки его части не могли свисать и соприкасаться с грелками.
- С помощью ручки куриного вертела, установить вертел на предусмотренных для этого элементах, которые находятся с правой и левой стороны камеры, проверить стабильность вертела.
- Под вертелом с цыпленком поместить противень, который послужит в качестве лотка для стекающего жира.



- С помощью регулятора температуры установить требуемый параметр температуры, а с помощью поворотного регулятора времени установить необходимое для приготовления время. Поворотный регулятор переключателя функции установить в положении верхняя грелка/нижняя грелка.
- По окончании процесса осторожно вынуть вертел с помощью ручки куриного вертела, после чего приготовить цыпленка к подаче на стол.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно очищать.
- Отключить прибор от розетки (тянуть за провод, не за вилку!) и подождать, пока он остынет.
- Вынимаемые части прибора (решетка, противень для выпечки, ручка решетки/противня, куриный вертел, ручка куриного вертела, поддон для сбора крошек) помыть теплой водой с использованием мягкого моющего средства, а также мягкой салфетки или губки. Помытые части старательно сполоснуть чистой водой с целью удаления остатков моющего средства. После этого все части следует осушить.
- Если на противне для выпечки находятся трудно удаляемые загрязнения, их можно удалить с помощью небольшого количества масла. В течение нескольких минут масло должно размочить загрязнения, после чего их можно удалить с помощью бумажного полотенца.
- Поверхность прибора и рабочую камеру следует очищать с помощью мягкого моющего средства и мягкой влажной салфетки.
- В случае сильного загрязнения можно использовать доступное в продаже средство для очистки духовых шкафов.
- Следует пользоваться только мягкой салфеткой или губкой, **никогда** не применять проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- После очистки, поверхность прибора следует осушить и отполировать с помощью сухой, мягкой салфетки.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанных с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.